

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1992 Nr. 125

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Botswana inzake de tewerkstelling van Nederlandse vrijwilligers; Gabarone, 26 januari 1978

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1978, 82.

De Overeenkomst is gewijzigd bij de in rubriek J hieronder afgedrukte notawisseling van 24 april 1991 en 27 mei 1992.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 82.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 25.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 25.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst is in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties op 17 september 1979 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder nr. 17966. De tekst van de Overeenkomst, alsmede een vertaling in het Frans, is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 1145, blz. 170 e.v.

Op 24 april 1991 en 27 mei 1992 zijn te Harare en Gaborone nota's gewisseld tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

Note

nr 1772

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Department of External Affairs of the Republic of Botswana and, referring to recent discussions on the desirability of amending certain parts of the text of the Memorandum of Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Botswana concerning the employment of Netherlands Volunteers in Botswana, signed at Gaborone on 28¹⁾ January 1978, has the honour to propose the following modifications to the said Agreement:

- The words "volunteer(s)" will be replaced by "SNV field-worker(s)";

- In paragraph 2 of Article I the term "Organisation of Netherlands Volunteers" shall be replaced by "SNV-Netherlands Development Organisation";

- Paragraph "d" of Article 6 shall read: "make provisions for duty free importation of one motorvehicle for personal use, provided that

i) such motorvehicle shall have been owned and used by the SNV fieldworker for a period of not less than twelve months prior to departure to Botswana or such shorter period as the Director of Customs and Excise may allow; and

ii) such motorvehicle may not be disposed of within two years of the date of importation without prior authorisation of the Director of Customs and Excise";

- In paragraph "e" of Article 6 the word "non-resident" will be replaced by "residents";

- A new paragraph "k" shall be added to Article 6 with the following text:

"the preceding paragraphs "c" and "e" through "j" shall equally apply to those SNV fieldworkers who after termination of their first period of service engage to a new period of service";

- Article 7 shall read as follows:

"The Botswana Government:

a) provides the SNV fieldworkers with a local salary, allowances and medical facilities equal to the salary, allowances and medical facilities of Botswana civil servants of comparable rank, deducting a

¹⁾ Lees: 26.

monthly rent in case housing is provided by the Botswana Government;

b) shall, in case a local salary is not provided, provide the SNV fieldworkers with free housing at places where they are to perform their duties;

c) shall promote that SNV fieldworkers, set to work with non-governmental organisations under its supervision, receive a salary, allowances and facilities equal to that as meant in the preceding paragraph”.

If the above proposal is acceptable to the Government of the Republic of Botswana, the Embassy proposes furthermore that this Note together with the affirmative Note in reply of the Department constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Botswana modifying the Memorandum of Agreement of 26 January 1978, which shall enter into force on the date on which the Netherlands Government and the Botswana Government have informed each other in writing that the constitutional requirements in their respective countries have been complied with.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of External Affairs of the Republic of Botswana the assurances of its highest consideration.

Harare, 24 April 1991.

The Department of External Affairs
Pvt Bag 1
Gaborone

Nr. II

Note No. EA 12/5 IX (99) F3

The Department of External Affairs of the Republic of Botswana presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy and has the honour to refer to the latter's diplomatic Note No. 1866 of 28th April 1992¹⁾ regarding the proposed amendments on the text of the Memorandum of Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Botswana.

The Department wishes to inform the esteemed Embassy that the proposals as stated in the Embassy's note No. 1772 of 24th April 1991

¹⁾ Niet afgedrukt.

are agreeable to the Government of Botswana and this immediately constitutes an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Botswana modifying the Memorandum of Agreement of 26th January 1978.

The Department of External Affairs of the Republic of Botswana avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurances of its highest consideration.

Gaborone, 27 May 1992

*Royal Netherlands Embassy
Harare*

De vertaling van de nota's luidt:

Nr. I

Nota

nr. 1772

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Botswana haar complimenten aan en heeft de eer, onder verwijzing naar de onlangs gevoerde besprekingen inzake de wenselijkheid bepaalde delen te wijzigen van de tekst van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Botswana inzake de tewerkstelling van Nederlandse vrijwilligers, getekend te Gaborone op 28¹⁾ januari 1978, de volgende wijzigingen van bovengenoemde Overeenkomst voor te stellen:

– Het woord „vrijwilliger(s)” wordt vervangen door „SNV-ontwikkelingswerker(s)”;

– In artikel I, tweede lid, wordt de uitdrukking „Stichting Nederlandse Vrijwilligers” vervangen door „SNV-Organisatie voor Ontwikkelingssamenwerking en Bewustwording”;

– Artikel 6, letter d, wordt gewijzigd in: „regelt de invoer, vrij van rechten, van één motorvoertuig voor persoonlijk gebruik, met dien verstande dat

- i) dit motorvoertuig eigendom moet zijn geweest van en gebruikt zijn door de SNV-ontwikkelingswerker gedurende een tijdvak van ten minste twaalf maanden voorafgaand aan het vertrek

¹⁾ Lees 26.

naar Botswana of gedurende een door de Directeur van de Douane en Accijnzen toe te staan korter tijdvak; en

ii) dit motorvoertuig niet zonder voorafgaande goedkeuring van de Directeur van de Douane en Accijnzen mag worden vervoerd binnen twee jaar na de datum van invoer”;

- In artikel 6, letter e, wordt het woord „niet-ingezetenen” vervangen door „ingezetenen”;

- Er wordt aan artikel 6 een nieuwe letter „k” toegevoegd, die als volgt luidt:

„de letters c en e tot en met j zijn eveneens van toepassing op de SNV-ontwikkelingswerkers die na beëindiging van de eerste termijn van hun dienstverband een nieuw dienstverband aangaan”;

- Artikel 7 wordt gewijzigd in:

„De Regering van Botswana:

a. verstrekt de SNV-ontwikkelingswerkers een plaatselijk salaris, toelagen en medische faciliteiten die gelijk zijn aan het salaris, de toelagen en medische faciliteiten die de rijksambtenaren van een vergelijkbare rang van de Regering van Botswana genieten, onder aftrek van een maandelijks huur ingeval de Regering van Botswana huisvesting verschaft;

b. verschaft de SNV-ontwikkelingswerkers, ingeval geen plaatselijk salaris wordt verstrekt, kosteloze huisvesting op de plaatsen waar zij hun werkzaamheden moeten verrichten;

c. bevordert dat SNV-ontwikkelingswerkers die worden ingezet bij onder haar toezicht staande niet-gouvernementele organisaties een salaris, toelagen en faciliteiten ontvangen gelijk aan die bedoeld in het voorgaande lid.”

De Ambassade stelt voorts voor dat, indien het bovenstaande voorstel aanvaardbaar is voor de Regering van de Republiek Botswana, deze Nota, te zamen met de bevestigende antwoord-Nota van het Departement, een overeenkomst zal vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Botswana tot wijziging van de Overeenkomst van 26 januari 1978, die in werking treedt op de datum waarop de Nederlandse Regering en de Regering van Botswana elkander schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de constitutionele vereisten in hun onderscheiden landen is voldaan.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om het Ministerie van Buitenlandse Zaken de hernieuwde verzekering van zijn zeer bijzondere hoogachting te geven.

Harare, 24 april 1991

*Het Ministerie van Buitenlandse Zaken
Pvt Bag 1
Gaborone.*

Nr. II

Nota Nr. EA 12/5 IX (99) F3

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Botswana biedt de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden zijn complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar Haar diplomatieke Nota Nr. 1866 van 28 april 1992¹⁾ betreffende de voorgestelde wijzigingen in de tekst van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Botswana.

Het Ministerie deelt de geachte Ambassade mede dat de Regering van Botswana met de voorstellen in de Nota van de Ambassade Nr. 1772 van 24 april 1991 instemt en dat dit onmiddellijk een overeenkomst vormt tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Botswana tot wijziging van de Overeenkomst van 26 januari 1978.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Republiek Botswana maakt van deze gelegenheid gebruik om de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden de verzekering te geven van zijn zeer bijzondere hoogachting.

Gabarone, 27 mei 1992

*De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden
te
Harare*

¹⁾ Niet afgedrukt.

De wijziging behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de wijziging kan worden gebonden.

De wijziging zal in werking treden op de datum waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat in hun landen aan de constitutionele vereisten is voldaan.

Uitgegeven de *achtentwintigste* augustus 1992.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK